



Statement of Reply to the Bidders' Questions

بيان الرد علي إستفسار مقدمي العطاءات

Contract Title: Supply of Medical Equipment and Non-Medical for Boulak El Dakrour Hospital

عنوان العقد: توريد معدات طبية وغير طبية لمستشفى بولاق الدكرور العام

PDP/DA2/FA03_GIZA/Supplies/D2-BED4

Project Name: Participatory Development Programme in Urban Areas

أسم المشروع: مشروع التنمية بالمشاركة في المناطق الحضرية



<p>This Statement is an integral part of the tender dossier</p>	<p>يعتبر هذا البيان جزء لا يتجزأ من ملف المناقصة</p>
<p>Q1: Can the Lots be divided</p> <p>A1.: The supplier should apply for all items listed in the lot and it is not allowed to divide the lot into items.</p> <p>According to the Tender Dossier-Clause 7 of section "Instruction to tenderers: "The tender procedure is divided into 4 lots as mentioned in Article 1 above. The tenderers for lot (3) must price all items (mandatory and optional), the contracting authority has the right to add partial or all of the optional items or none of them".</p>	<p>س1: إمكانية تقسيم اللوط من عدمه</p> <p>ج1: علي المورد أن يقوم بالتقدم لجميع البنود المدرجة في اللوط ولا يجوز تقسيم اللوط إلي بنود.</p> <p>وذلك طبقا لما ورد بملف المناقصة بالمادة 7 من القسم " تعليمات لمقدمي العطاءات"</p> <p>" هذه المناقصة مقسمة إلى 4 لوطات كما هو مبين في المادة 1 أعلاه .</p> <p>وعلي مقدم العطاء للوط 3 تقديم أسعار لجميع بنود اللوط (الأساسية وإضافية) وللجهة المتعاقدة حق إختيار جميع أوجزء من البنود الإضافية وعدم إختيارهم."</p>
<p>Q2: Modifying the delivery to be the hospital stores</p> <p>A2: Giza Governorate has the right instruct the suppliers to deliver the equipment to Boulak El Dakroul hospital stores.</p> <p>According to the Tender Dossier-Clause 1 of section "Instruction to tenderers: "All Lots shall be delivered to Giza Governorate's stores and/or Boulak El Dakroul District and in accordance with the Contracting Authority's instructions. The delivery terms shall be Delivered Duty Paid (DDP) but excluding the Value added tax and custom duties because the supplies of this contract are exempted from Value added tax and custom duties, and the implementation".</p>	<p>س2: تعديل مكان الإستلام إلي مخازن المستشفى</p> <p>ج2: لمحافظة الجيزة الحق في إصدار تعليمات للمورد بتسليم الأجهزة إلي مخازن مستشفى بولاق الدكرور العام.</p> <p>وذلك طبقا لما ورد بملف المناقصة بالمادة 1 من القسم "تعليمات لمقدمي العطاءات"</p> <p>"يجب تسليم جميع اللوطات إلي مخازن المحافظة و/أو حي بولاق الدكرور وحسب تعليمات الجهة المتعاقدة. ستكون شروط التسليم هو التسليم خالص كل الرسوم والسعر لا يشمل ضريبة القيمة المضافة والرسوم الجمركية لأن التوريدات لهذا العقد معفية من ضريبة القيمة المضافة والرسوم الجمركية ، وستكون مدة التوريد 21 يوماً طبقاً للمادة 15 من إخطار العقد."</p>



Co-funded by the European Union



Q3: modify the method of payment to be in Egyptian pounds

A3: Payment and offers are in Egyptian Pounds, as the Contract Special conditions is replacing the contract General Conditions as follows:

According to the Tender Dossier-Clause 2 of section "Draft Contract"

"Article 5: The maximum price of the contract shall be EGP (..... Egyptian Pound).

Payments shall be made in accordance with the Special Conditions (Articles 26 to 28)."

In addition to the Special conditions

Article 26 "General principles for payments"

"26.1 Payments shall be made in Egyptian Pound. Payments shall be authorised and made by the Contracting Authority."

Q4: Certificate of exemption from customs and taxes

A4: the supplier will be provided with a copy of VAT exemption after signing the contract. For customs procedures, the equipment must be imported in the name of the programme and notify the contracting authority in sufficient time so that we can contact the competent authorities to exempt the equipment without prejudice to the period of supply contained in the tender dossier. Knowing that, this procedure requires at least a period of one to two months.

س 3: تعديل طريقة السداد لتكون بالجنية المصري وعرض السعر

ج3: السداد والعرض بالجنية المصري، حيث أن الشروط الخاصة للعقد تجب الشروط العامة كما يلي:

وذلك طبقا لما ورد بملف المناقصة بالمادة 5 من قسم "نموذج العقد"

" البند 5: سوف يكون الحد الأقصى لإجمالي سعر العقد هو جنية مصري (فقط).

شروط الدفع سوف تكون طبقاً للشروط الخاصة (في المواد من 26 حتي 28) .

وكذلك الشروط الخاصة

المادة 26 "المبادئ العامة للمدفوعات المالية"

"26-1 ستتم المدفوعات المالية بالجنية المصري . سيتم الترخيص بالمدفوعات المالية والقيام بها من قبل الجهة المتعاقدة"

س 4: شهادة ما يفيد الإعفاء من الجمارك والضرائب

ج 4 : سيتم موافاة المورد بنسخة الإعفاء من ضريبة القيمة المضافة بعد التعاقد. أما إجراءات الجمارك فيجب علي المورد إستيراد الأجهزة بأسم البرنامج وإخطار جهة التعاقد بوقت كافي حتي نتمكن من مراسلة الجهات المختصة لإعفاء الأجهزة الواردة مع عدم الإخلال بمدة التوريد الواردة بكراسة الشروط. مع العلم بأن هذا الإجراء يتطلب علي الأقل فترة زمنية من شهر إلي شهرين.



Co-funded by the European Union



<p>Q5: confirm the number of units of the Plasma sterilizer is it 4?</p> <p>A5: the number of units of the Plasma sterilizer is 1 not 4, the updated will be in the corrigendum no. (1) to the tenderer dossier</p>	<p>س5: التأكيد علي كمية جهاز البلازما هل هي 4</p> <p>ج5: كمية جهاز البلازما هي 1 وليست 4 وسيتم تعديلها في تعديل رقم (1) لملف المناقصة.</p>
<p>Q6: Is the contract signature is within 30 days of receipt of the contract?</p> <p>A6: No - the contract signature is within 3 days of receipt of the contract, the updated will be in the corrigendum no. (1) to the tenderer dossier</p>	<p>س6 هل توقيع العقد في غضون 30 يوم من إستلامه؟</p> <p>ج6 لا - توقيع العقد في خلال 3 أيام من إستلامه وسيتم تعديلها في تعديل رقم (1) لملف المناقصة.</p>
<p>Q7: For Item no. 3.1 “Neonatal Transport Incubator”, can the specifications be modified?</p> <p>A7: a display not less than 9” and built in cassette will be added to the specifications through a corrigendum no. (1) to the tender dossier.</p>	<p>س7: بالنسبة لبند 3.1 "الحضانات" هل يمكن تعديل مواصفاته؟</p> <p>ج7: سيتم إضافة شاشة عرض 9 بوصة وحامل كاسيت أشعة إلي المواصفات المطلوبة من خلال تعديل رقم (1) لملف المناقصة.</p>
<p>Q8: What is deadline for the delivery of the equipment?</p> <p>A8: The deadline for delivery and installation of the equipment is 21 days from the date of signing the contract during the month of October as the project and funding from the donor ends on 30 October, 2019.</p>	<p>س8: ما آخر موعد لانتهااء التوريد ؟</p> <p>ج8: آخر موعد لإستلام وتركيب الأجهزة هو 21 يوم من تاريخ توقيع العقد وذلك في خلال شهر أكتوبر حيث أن المشروع والتمويل من الجهة المانحة ينتهي في 30 أكتوبر 2019.</p>